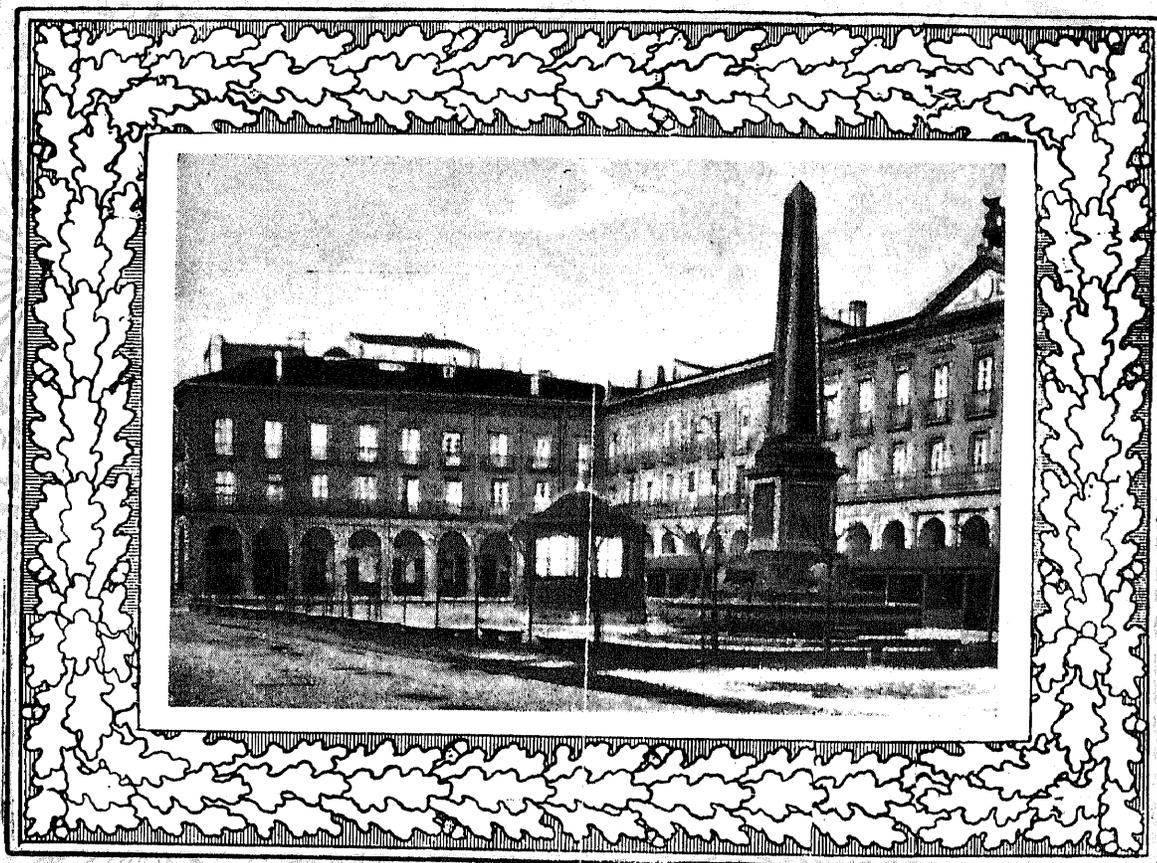


La Parkonia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA
FUNDADA EN EL AÑO 1892



TAFALLA — (Nabarra)

No. 1313
AÑO XXXVII

Buenos Aires, Marzo 20 de 1930

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN
BELGRANO 1389

«LA BASKONIA»

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMÉRICA DEL SUR

FUNDADA EL AÑO 1893

APARECE

Los días 10, 20 y 30 de cada mes

REDACCION Y ADMINISTRACION

BELGRANO 1389 - Buenos Aires

U. Telef. 4753 Rivadavia

Dirigir la correspondencia al Administrador

PRECIO DE SUSCRIPCIÓN

Capital Federal (por año)... \$ 8.- m/n.
Provincias 9.-
R. Oriental y otras (por año) • 4.50 oro

CASAS RECOMENDADAS

ALPARGATERÍA
Y ARTICULOS DE CANCHA

La Baskongada

Vda. de M. García Gamborena y Navarro

Especialidad en Alpargatas a la española y a la baska
Casa especial en Boínas, Palas, Pelotas, Shares, Fajas,
Cuero de perro. Botas de vino. Hilo para Shares y
goma para pelotas

VENTAS POR MAYOR Y MENOR Casa principal: Moreno 915
al 919 - Buenos Aires



Dr. Sebastián Luna

Cirujano Dentista

U. T. 2275, Rivadavia

Victoria 913

ELEMENTOS DEL IDIOMA BASKO

Lecciones dadas en el Co-
legio de Euskal-Echea de
— — Llavallol. — —
por el P. LEITZA

Nociones Gramaticales,
Ejercicios y Vocabulario.

Precio UN PESO

Para pedidos por correo dirigirse
a la Administración de «La Basko-
nia» Belgrano 1389, Buenos Aires y
al Colegio de Euskal-Echea, Llavallol
F. C. S. agregando \$ 0.20 para
franqueo.

HERNIAS

No existen más cuando se usa un
REDUCTOR DORAT.

El sistema más eficaz, que en treinta años de
actuación, ha conseguido la reducción de milla-
res de casos de Hernia, y sin la menor moles-
tia para el herniado, que puede atender sus ocu-
paciones habituales con toda comodidad.

VISITENOS: Nada le cuesta, y quedará para
siempre tranquilo.

Remitimos gratis Catálogos

Reductor «DORAT»

ESMERALDA, 577 :: Buenos Aires

Venta de una propiedad en San Sebastián

En la calle Prim, vendo hermosa propiedad,
con salida al Paseo de los Fueros. Por infor-
mes a M. Bozas Urrutia, «Diario del Pueblo»,
Tres Arroyos.

“La Economía Comercial”

Compañía de Seguros Generales

Ha trasladado sus Oficinas a

MAIPÚ No. 71 (II)

Banco “El Hogar Argentino”

Bmé. MITRE 575 y FLORIDA 147

Sucursal «PUEYRREDON» - Pueyrredón esq. Santa Fe

Capital \$ 50.000.000.— m/n.

ABONA POR DEPOSITOS:

A la vista 1 o/o anual

En Caja de Ahorros 5 o/o ..

A plazo fijo Convencional

Descuentos de letras y pagarés.

Préstamos Hipotecarios. Adelantos en cuentas corrientes.

Préstamos para construcción.

Administración de Propiedades. Cajas de Seguridad en Alquiler.

LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXVII

FUNDADOR Y DIRECTOR:
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1313
Buenos Aires, Marzo 20 de 1980



PAISAJE BASKO

Las casas se agazapan en la vegetación poderosa. Las últimas estribaciones de los Pirineos constituyen un maravilloso marco.

La fotografía está tomada en las inmediaciones de Ondarraitz, playa de Endala, con el monte Larún a la izquierda y el Txoldokogafia a la derecha.

Epílogo del ex Dictador

INESPERADAMENTE ha muerto el ex dictador de España.

Un golpe favorable de viento lo elevó a desproporcionada altura y un soplo lo derribó.

Falto de verdadera grandeza, ha sucumbido a los primeros golpes de la adversidad.

La muerte lo ha librado generosamente del disgusto de ver desbaratada su obra.

En la Baskonia peninsular no quedará nada de ella dentro de pocos años; ahora queda desmedrada la hacienda y algún recuerdo afrentoso para quienes lo apoyaron por vanidad o cobardía; recuerdo jocoso para quienes fueron espectadores de actitudes extrañas en el ambiente mesurado y cordial con que los baskos reciben a sus huéspedes, aun siendo enemigos.

Durante los seis años de despotismo, que no alcanzan a un relámpago en nuestra vida milenaria, se ha exteriorizado poco el movimiento cultural basko; el pueblo ha permanecido sentado al borde del camino presenciando tranquilo el desfile de la farándula. Es más prudente refrenar la impaciencia y permanecer firme en el puesto, que extraviarse caminando en el bosque; pero eso sólo pueden hacerlo sin peligro los pueblos que están seguros de su vitalidad.

EUSKERISMO

Las entidades baskofilistas que funcionan en nuestro país, han entrado últimamente en un período de actividad, para desarrollar la labor euskerista que se proponen, con aplauso de cuantos anhelan el progreso de la cultura de su amado país.

Recientemente se reunieron en San Sebastián los representantes de las entidades que constituyen la Federación de Acción Popular Euskerista, asistiendo delegaciones de "Euskaltzaleen Biltzarra", "Jaungoiko Zale", "Euskal-Esnalea", "Euskeraren Adiskideak", de Nabarra; "Euskaltzaleak", de Gipúzkoa; grupo de "Baráibar", de Vitoria, además de los de la Academia de la Lengua Baska y de la Sociedad.

Se estableció el balance de la acción llevada a cabo por cada una de las entidades desde su última reunión y se acordó celebrar un "Día del Euskera", el domingo 7 de septiembre de 1930, en el Congreso de Estudios Baskos de Bergara.

Se trató del funcionamiento del Premio Kirikiño, ofreciéndose un patronato a "Eusko-Itaskuntza" y su otorgamiento a "Euskaltzaindia".

La representación de "Euskaltzaleak" dió cuenta de sus vastos proyectos.

Se trataron también otras cuestiones relacionadas con la enseñanza primaria, requiriendo para ello la acción de la Diputación.

Sociedad de Estudios Baskos

Ha celebrado la Junta Permanente de esta entidad, que funciona en San Sebastián, su reunión trimestral, en la que se tomaron diversos acuerdos, entre otros el de estudiar los problemas que atañen al caserío y la redacción de un cuestionario para establecer el estado de la población rural en todo el país basko y estudiar las bases para la creación de una Sociedad de Amigos del Caserío.

Celebrar sus Congresos de Estudios Baskos en 1932 en Nabarra y en 1934 en Bizcaya; en principio de este último en Bilbao, sobre temas de medicina y ciencias naturales.

Que el homenaje a don Arturo Campión consista en la colocación, en la Biblioteca de la Sociedad, de un busto de bronce del mismo, que ha sido encargado a un escultor nabarro.

Que los cursos de Verano y Congreso de Estudios Baskos se celebren en San Sebastián y Bergara en 1930 sobre temas de Arte Popular.

Que además de las dos becas concedidas por la Diputación de Alaba, otorgó otras dos la Diputación de Bizcaya y una el Ayuntamiento de Bilbao, decidiéndose recordar la conveniencia de que las demás corporaciones del país hagan consignaciones semejantes que tan provechosas pueden ser para los jóvenes de las respectivas regiones y especialmente para los alumnos de las Escuelas de Artes y Oficios, en relación con los temas de los Cursos y del Congreso.

Se dió cuenta de los acuerdos de la Federación Euskerista que fueron puestos en ejecución, acordando la Junta de la Sociedad respecto al Patronato del Premio Kirikiño, del que se trata de encargarle, que lo compartiría con las demás entidades a las que se deba su formación, con el propósito de aumentarlo y establecer su continuidad.

Celebró la Junta el éxito que han obtenido los temas que propuso para el Concurso de Euskalerrriaren Alde, por lo que se aumentarán de su cuenta los premios para otorgar uno a cada una de las satisfactorias producciones presentadas de "La Señora Cornelia", de Cervantes, en los dialectos bizkaíno, gipuzkoano y nabarro, señalándose para el año próximo premios para la mejor traducción de otras novelas ejemplares y el mejor trabajo sobre temas de Arte Popular.

OTRA VEZ SALABERRÍA

EL TEMA DE LA UNIDAD DE LOS BASKOS

Salaberría habla de la Exposición de Barcelona. Visitó el Palacio Nacional.

¿Qué es lo que más llamó la atención de Salaberría? Oigámosle. “Había en una vitrina un mapa de España, tal como era España a mediados del siglo XIV. Aparecen allí los reinos de Castilla, de Aragón, de Granada, de Navarra, y al fijarme en el reino de Navarra contemplé el error — el error que le obliga a publicar ese trabajo, que responde a sus debilidades caballerescas—. El dibujante había incorporado a Navarra las tres provincias baskongadas, haciendo con todo ello una nación completa.” Un Estado completo es, seguramente, lo que quiere decir Salaberría, ya que las naciones no son obra de dibujantes ni de políticos. “Y el caso es — cuenta Salaberría — que las tres provincias baskongadas se hallaban unidas a Castilla en aquel tiempo. Tan incorporadas al reino castellano, que en las frecuentes rencillas entre castellanos y nabarros, las gentes de Gipúzkoa y Alaba solían invadir la frontera en son de guerra o tenían que sufrir la invasión de sus próximos enemigos, y unos y otros se entregaban a los asaltos, robos e incendios consiguientes. No debe olvidarse — son también estas palabras de Salaberría — que en el escudo de la provincia de Gipúzkoa hay un cuartel con los cañones que la hueste gipuzkoana arrebató al ejército de Navarra, y que el rey de Castilla, en premio a tanta fidelidad, otorgó a los gipuzkoanos como blasón.”

Sabe Salaberría, y lo recuerda en seguida,

que Alaba, Bizcaya y Gipúzkoa son territorios poblados en todo tiempo por gentes de la misma raza, que su historia es la misma y que su idioma originario y hablado en casi toda su extensión en el siglo XIV era uno: el basko. Son, pues, de la misma estirpe, de la misma familia, de la misma sangre, nabarros y gipuzkoanos. Como Salaberría sabía, sin duda, esto, el que dibujó el mapa del Palacio Nacional le Barcelona creyó que a la unidad de raza e idioma de esas gentes correspondía un solo color en el mapa.

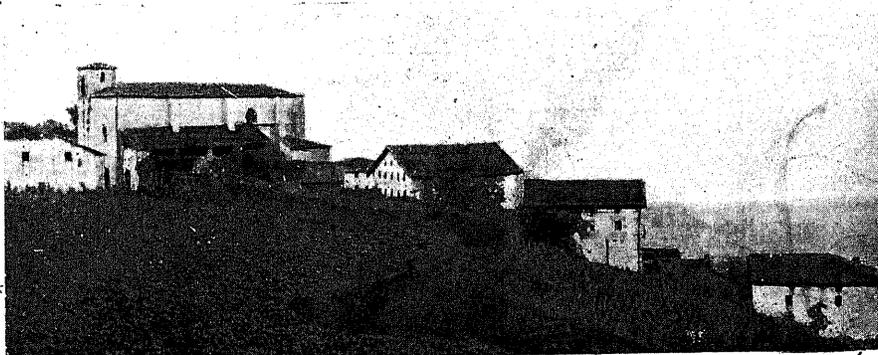
Gran error, según pregonaba Salaberría; tan gran error, que para subsanarlo acude a los periódicos de Barcelona y Bilbao, en que escribe, con el artículo del que recogemos lo transcrito, que lleva a la cabeza con tipos como puños esta leyenda: “Una errata”.

No ha podido el conocido publicista dejar pasar eso sin su protesta. Es, al parecer, lo único reprochable que ha visto en la Exposición Internacional catalana. Al verlo, agrega que lo atribuyó a un “deseuido fortuito”. Así salvaba el buen nombre del dibujante o inspirador del mapa. Así advertíamos todos la bondad y el celo justiciero del crítico. Pensaba en un deseuido fortuito, cuando en otra vitrina vió otro mapa de España de los días de los Reyes Católicos con el mismo error. Navarra seguía formando, con las provincias baskongadas, un Estado aparte. ¿A qué obedecía esto? “Es posible — escribe Salaberría — que el encargado de organizar el mapa de España medieval tuviera nociones un poco vagas de los países que quedaban lejos de Cataluña; también es posible que se figurase que las provincias baskongadas no podían pertenecer a un Estado que no fuese Navarra, por aquello de que Navarra proviene de un núcleo basko; por último, es posible que el organizador del mapa sintiera el

PUEBLOS BASKOS



LARRAUL. — (Gipúzkoa)



deseo de que baskongados y nabarros formasen un Estado aparte, y dispuso las cosas con arreglo a su deseo, rectificando a la propia Historia."

Sea de esto lo que fuere, bien terminante, bien clara aparece la actitud fiscal de Salaberría. La sangre y la lógica pedirán un color para Nabarra, Alaba, Bizkaya y Gipúzkoa, cuando menos; pero sobre su voz y su clamor pone el crítico basko las realidades históricas y actuales también, por desgracia, mantenedoras de la división y de la separación de lo que la naturaleza dice que debe estar bien unido.

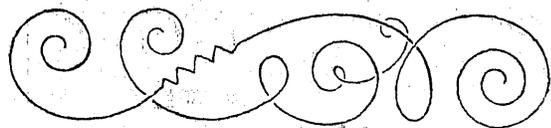
Para condenar la unidad del mapa medieval expuesto en la Exposición de Barcelona, don José María Salaberría evoca las invasiones armadas de unos baskos en el territorio de sus hermanos, con sus incendios y robos. En que aparecieran ante los visitantes de Barcelona, pacífica, fraternalmente unidos los que tenemos una sangre y una lengua, hallaba, él, tan liberal, motivo de queja y denuncia ante los poderes dictatoriales. Porque aquellos hermanos que una vez riñeron, deben continuar enemistados perpetuamente, y los que se asaltaron han de proseguir asaltándose, y los que se robaron, robándose, y los que se acometieron a sangre y fuego, abrasándose y matándose por toda la eternidad.

Para esto no hay que olvidar — según nos dice Salaberría — el blasón ganado por Gipúzkoa invadiendo Nabarra. No hay que olvidar que aquellos cañones recuerdan los que arrebataron los gipuzkoanos a los nabarros, y que el rey de Castilla regaló, pródigamente, a Gipúzkoa. No hay que olvidar que ese blasón fué otorgado en premio a tanta fidelidad.

Nosotros podremos tener nuestras ideas sobre este punto y sobre lo que sea la fidelidad. Mas deben ser, indudablemente, equivocadas; que Salaberría sabe mucho de la lengua de Castilla y es autoridad entre los que la manejan. Y cuando este escritor, siempre liberal y tolerante, siempre enemigo de las prácticas medievales, autoritarias e inquisitoriales, se ve precisado a denunciar a la dictadura la gran mancha del mapa de Barcelona, no cabe duda de que estábamos en el error al imaginar que hay infamia en atacar y en herir al hermano, acosado por el extraño, precisamente por verle acosado, pues eso es fidelidad, peregrina fidelidad. Fidelidad tan extraña, que merece el honor de la perpetuidad en el blasón.

Kizkitza.

Bilbao.



¡ESTO ES UN GALLO!

Recuerdo.

Y no muy lejano.

Nabarra era *sui juris*; sumaba intelecto y voluntad.

Y en suma, plena libertad.

Tenía su Fuero; tenía sus Cortes que hacían sus leyes; de todos los nabarros santa voluntad.

Que se imponía a sus mismos reyes.

Acuña moneda; "saillía su huest" como el Fuero mandaba.

Hacía justicia con sus tribunales.

Y salvo el **donativo**, muy condicionado, cuanto había aquí se empleaba, y por Nabarra era administrado.

¡Qué cerca y qué lejos todo se vé!

Hoy ni Cortes, ni leyes, ni sus tribunales.

Todo se hundió.

La turba de grajos de fuera y de dentro, poco a poco, "con maña y con furto"; lo fueron minando.

Así que tan sólo nos queda el recuerdo, añoranza y dolor.

Aun lo poco estorba.

¿Esto os asombra?

Preguntad al "Diario" y a sus secuaces, y os responderán.

Sus últimos picotazos dejaron al Fuero, que nadie lo conoce, ni lo conocerá.

Y por I. N. R. I. muy satisfechos, como el pintor del cuento, en su "labor", así pusieron.

¡Este es el Fuero!

El país, alegre y tan confiado, miró al soslayo, callóse... y en paz.

B.

De "La Voz de Navarra".

OTSAILLEKO ESAERA ZARRAK

Kandelariyo egunean eguraldi ona bada, urte artan ardua ura aña izango da.

Kandelarioz bera, gero negua da.

Otsaillean, ifusturi edo trumoia jotzen dueanean, urte artako oliyo guziya tzali edo kutxare batean sartu leike.

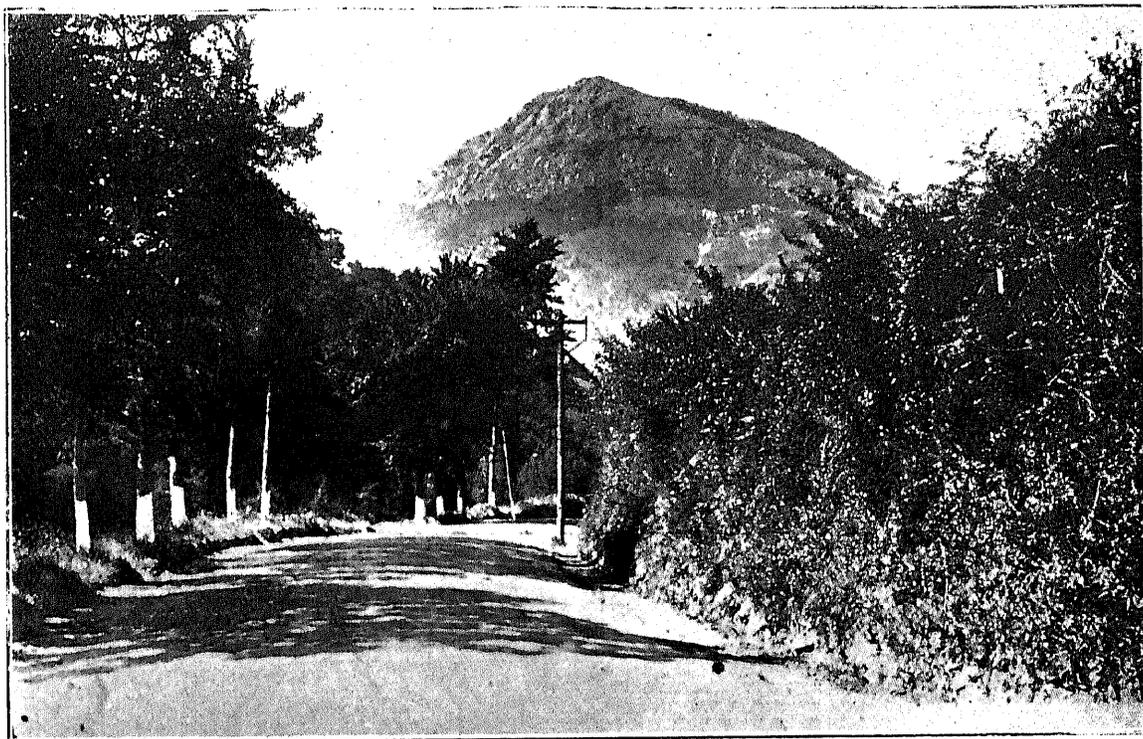
Otsaillean ifusturia jotzen badu, kupelian ez da ardorik izango.

Otsailla, il guztietan motxena, askotan izaten da, danetan txarrena.

Otsailleko elurra, simaurra bezin ona.

Otsailleko euriya, da oso ongariya.

Otsailleko loriak, ez du sagarrrik ematen.



(Foto original Ojanguren)

Una excursión a la Peña de Izarraitz

Muy de mañana, el eléctrico de los Baskongados nos lleva en dirección de la bella Easo. Atravesamos entre desgarrones de niebla toda la longitud del valle del Ibaizábal y de sus afluentes reunidos de Durango y Arratia, para seguir por el Duranguesado hacia el alto de Santa Marina (253 metros), que separa las cuencas del Deba y de Durango formando dos vertientes encantadoras, con laderas cubiertas de frondoso arbolado y salpicadas aquí y allá de puntos blancos y rojos, que se pierden entre el verdor de Santa Mariñazar o de Urko y Mendibil.

Antes de internarnos en la zona gipuzkoana, en el alto de Santa Marina, volvemos la vista hacia el Duranguesado. Entre la niebla adivinamos más que vemos las siluetas de nuestro clásico Amboto, con sus paredones calizos, y tratamos de seguir la silueta de la sinuosa crestería de Infernu Zubi hasta Alluitz, donde se abre un paréntesis en la roca para que pueda contemplarse el solitario Santuario de Urquiola.

Varias curvas, un túnel y páramos en la pronunciada curva de Ermua. La niebla lo invade todo; casi no se distingue la carretera, que por momentos sigue el mismo itinerario que el tren. Eibar, nube de cazadores, Elgoibar. Descendemos.

El auto de servicio nos adelanta el tener que

subir a pie hasta Azkárate. El altímetro nos marca en Kurutzeta 401 metros y 415, en el alto, en la bifurcación de la carretera de Madariaga.

El tiempo parece que tiende a despejar, a ratos llevada la niebla por algún aircillo, dejamos entrever los zig-zags de la carretera que conduce a Azpeitia.

A las nueve y media entramos en la plaza frontón de Madariaga, encargando la comida. Tomando como punto de referencia el mismo frontón, anotamos 523 metros de altitud.

El camino de Izarraitz sale muy marcado en dirección O., cortándose en dos a los pocos pasos de nuestra salida.

Por la izquierda avanza hasta el fondo del barranco del Quilimón y asciende hasta una chavala de ganado (660 metros), donde nuevamente nos separamos por la izquierda del camino de carro para ascender por entre arbolado a una planicie superior que termina en unas charcas (702 metros). Aparecen al frente los primeros contrafuertes rocosos, cubiertas sus laderas de abundante vegetación, de un hermoso verde, que resaltaba aún más con la fina lluvia de la niebla reinante.

Un suave descenso y tomamos rumbo N. E., para pasar a la opuesta vertiente que manda sus aguas hacia Zestona y Zumaya.

Contorneamos por la derecha en la dirección

general E. la crestería que forma el anfiteatro de Olaz, y después de seguir un hermoso camino de monte, a media ladera, con bosque a la derecha, que impide ver las rocas superiores, y a la izquierda las ondulaciones verdosas que bajan al barranco, alcanzamos la fuente de reciente construcción, con su largo abrevadero, que puede convertirse en días calurosos en gran bañera.

El altímetro marca 860 metros.

Un poco más adelante llegase al collado de Erlo, donde se inicia la ascensión a la cumbre de Izarraitz, al frente, y a la derecha, el descenso hacia Loyola o Azpeitia.

Aquí comienza la parte rocosa de la ascensión, aun cuando alternando con hermosas campas de hierba. Es esta una de las características simpáticas de este monte. A poco de elevarnos por el pedregoso camino vemos ya la testa de Erlo, que, coronada con su cruz, orienta al montañero.

La última campa se halla situada a 958 metros de altura, y en la cruz marca el altímetro 1.044 metros.

Según datos anteriores, la altitud de este monte parece ser 1.032 metros. No sabemos de dónde se ha sacado esa altura, y podemos dar fe de que nuestro altímetro, puesto en punto en Elgoibar (23 metros en la estación de los Baskongados), llegó sin diferencia alguna al terminar la excursión marcando los 23 metros.

La niebla impide apreciar el bonito golpe de vista que desde Erlo se aprecia.

Durante el descenso, algunos jirones en el velo nuboso nos permiten ver el mar por el lado de Zumaya, así como las crestas rocosas de Agiro y Andutz.

En seguida de la fuente, antes de descender hacia un arbolado, tenemos a la izquierda un camino que sigue durante un rato al mismo nivel, elevándose poco a poco hasta pasar un colladito. Este es un bonito sendero que, cubierto de follaje, conduce más directamente hacia las charcas. Su configuración semeja a trechos el camino de Goldetxo o senda de Trauku, en Orduña, y cuando la enramada se espesa, al de Araujo, después de pasar el collado de Lesiaga.

Un rápido descenso nos conduce a la chavala de ganado por el camino que dejáramos antes a la derecha, y a la una y cuarto entráramos de nuevo en Madariaga, después de unas horas de paseo y con un buen apetito auestas.

He saboreado mucho esta excursión, que por su distancia y combinación desde Bilbao resulta incómoda. Me ha gustado recordar los lugares que en años anteriores viera y que parecían nuevos y más bonitos y agradables que en otras ocasiones.

Recordé que hace cuatro o cinco años se trasladaron grupos numerosos de montañeros a

esta cumbre, y entre ellos no faltaba el elemento femenino de las vecinas villas de Elgoibar y Eibar.

Volví a ver los sitios donde bajábamos en alegres biribilketas en confuso tropel camino de Elgoibar.

He visto Caminerokúa, con un pequeño frontón, donde, en unión de Galdaramiño y otros del Deportivo, pasamos unos buenos ratos comiendo y viendo aquel famoso partido entre los hermanos Chiquitos de Azkoitia y Baltasar y Arriola.

Recuerdos... Cada excursión nos trae de la mano recuerdos de nuestras primitivas andanzas... y saben tan bien los recuerdos.

El Hombre de las Cavernas.



EUSKEL IZENAK

Trokatiko'ren idazkia irakurri dut eta berekin oso-osoan nago gauza batean; *don* erderazko itza ez tala erabili bear euskeraz; orren berdina da *yaun*, eta au bakarrik erabili bear da euskeraz.

Ongi zait, euskal izenak erabili bear dirala esaten duanean, baño nik ez dut uste erabiliko dirala *Arana-Goiri*'ren Izendegiko guztiak, euskalzalerik geyenak ez dugulakotz ontzat artuko Izendegi orko izen zenbeit, *Erraimunda* (Ramón), *Perderika* (Federico) eta alako izen irri-garri bezalakoak.

Egiteko luzea eta aspergarria litzake, eztabaian astea orai, iya Gramatikaz ondo egiñok dauden, iya euskaldunek ondo artu duten, iya euskaldun belarri batek gozoki entzutuen duen, ala ez.

Ez du gerora begirutzen, *Albontsa* (Alfonso) izenarekin batayutzen duenean aita batek bere semea; zeren seme ori ogei urteetan dagoenian, gertatuko da gauza bi-etarik bat; edo orduko baztertua izango du izen ori, edo ahalketurik biziko da bere lagunen artean; Ardandegian, Cuartelean edo Universidadean. Zer irabazi da? Paperetan izen berri bat ondo gordea, eta bizitzeko zeretean beinere ez erabiltzea. Askok ezagutzen ditut ala yokatu direnak.

Nok esango du *Gilielma* (Guillermo) gizon izena danik? Ez ginuen euskaldunek len, *Gilien*, izen eder, labur eta geiago dena euskal etxe izenetan eta abizenetan yosia? (*Gillenea*, napar abizen bat).

Euskeraz ezta arra eta emean arteko alda-

kuntzarik; berdin esaten da *gorri, rojo eta roja*, berdin *eder, hermoso ta hermosa*.

Mikele, Izendegian da *Micaela*; *Bordeleko*. 1505 garren urteko papera zar batean ikusi dut *Mikele* gizon baten izentzat.

Zergatik gizon bati deitu *Bernarta*? (Bernardo). Ez ginuen lehen Beñat, izen zarretan yosia? (Beñatborde, lapurtar abizena).

Ez al da izen ederra *Eneko*? Eta izen zarretan eratzikia, *Enekoenea* (Baztango etxe bat) *Enekotegi* (Bergara'ko abizen bat) bezelakoe-tan?

Nor da gizona, *Yagoba* bezalako izen itsusia eramateko aski trebea? Ordea, aspaldidanik, idazki zarretan irakurtzen degu *Santiago* deitzeko, *Yaun Done Yakue*.

Jorge euskeraz beti izan da *Yurgi*, Elgoibar'ko esan zarrak dion bezela:

San *Yurgi*
artuak ereiteko goizegi,
San Marcos
artuak ereinda balegoz.

Doneztebe erri izenean ikusten den bezala, *Eztebe* da *Esteban* euskeraz, *Ibane*. *Juan* dan bezala, *Donibane* izenean ikusten den bezela.

Estefania izena irakurri dut bein *Eztebeni*; *Eztebeni d'Urte* zen *Pierre d'Urte* euskel idazlari ospatsuaren sendiko emakume bat (1672' garren urtean).

Blas esateko entzun-dunt *Baladi*, *Luzardeko* ereseri zar batek crakusten duen bezala:

Yon done Baladi
nik sua estali
edozein gaixto yin baladi
bortan bedi arri.

Euskaldun anitzek maite ditugu gure izen

zarrak, kaikuak iduritzen bazaiote ere askoeri, eta ezta errex oienganako maitasuna kentzea, ordezkotzat miletan itsusiagoak ematen badigurre beintzat.

Arana Goiri'ren Izendegian badira izen eder batzuk, euskalzaleen artean laster eda litezkenak; *Agurtzave* (Rosario), *Andoni* (Antonio), *Gaizka* (Salvador), *Maite* (Amada), *Garbiñe* (Purificación), *Gurutz* (Cruz), *Jayone* (Natividad), *Jasone* (Asunción), *Jabier*, *Eduarne* (Nieves), *Elizabete* (Isabel), *Erroman* (Román), *Eskarne* (Mercedes), *Deunoro* (Santos), *Lore* (Flora), *Nekaxe* (Dolores), *Neze* (Neza), *Unai* (Pastor), *Igone* (Ascensión), *Ikerne* (Visitación), *Iruñe* (Trinidad), *Bakarne* (Soledad), *Begoña*, *Paul*, *Miren* (*Iziar*, *Mendi*, *Usua*, *Orreaga*) eta beste batzuk, bañan tamalez oriekien batian iruntsi-erazi nai diegu izen itsusi eta parregarri batzuk.

Cambó politiko ospatsuak zion bein, bere errian, beñolan, izen berri batzu zirala bide, asarre bizian zeudela eta urteak eztabala garratz eta aspergarrian: azkenean, askok, *Cambó* barne, asperturik erabaki zuten bake bide bezala, izenpetuko zutela beti lendabiziko izkiakin bakarrik, unela *F. Cambó*; eta alan etzezaketan yakin era zarrera edo berrira idazten zutenenez; denbora laburren buruan, itzali ziran asarre ariek eta orai gelditu dira izen zar batzu eta berrietarik zenbeit ongi egiñak. Ala egingo da emen ere.

Nik, aspaldidanik, adibidez, *Arrieta*'tar *Kosma* (Cosme *Arrieta*) euskeraz idatzi nai badut beti *K. Arrieta* idazten dut, eta ala egin gogo dut aurrerantzian ere.

Irular.

ARANO (Nabarra)

IGLESIA PARROQUIAL

El pueblo de Arano, encuéntrase en Nabarra, en el valle de Basaburúa-menor, linda con Gipúzkoa y Goizueta, Río Urumea.

Hállase a 77 kilómetros de Pamplona.

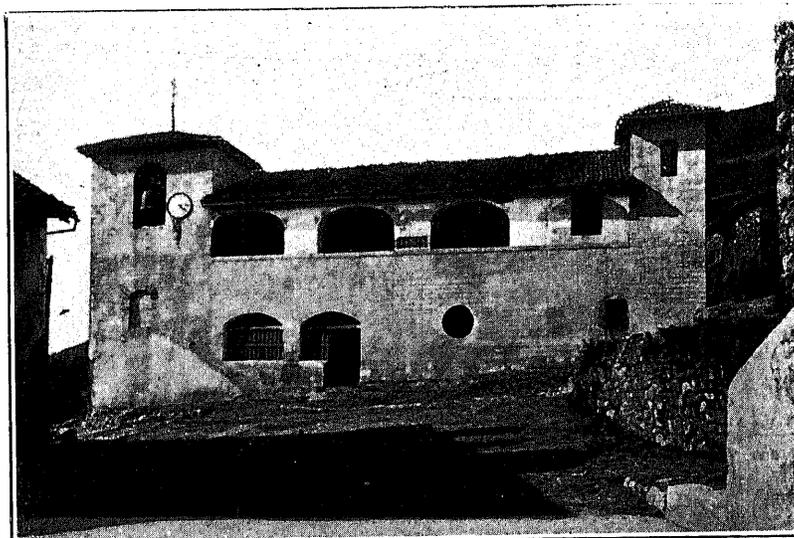
La principal dedicación de sus vecinos es la agricultura y la ganadería.

Sus grandes montes, hállanse poblados en buena parte de hayas y robledales.

Su iglesia parroquial de San Martín es de aspecto muy sencillo, como puede verse en la reproducción que acompaña a estas líneas.

El 25 de julio suelen celebrarse las fiestas del pueblo.

Afortunadamente se habla baskuenze en este pueblo, dando con ello ejemplo de amor al idioma de la



raza a los pueblos que han tenido la desgracia de perderlo por desidia.

(Foto original Ojanguren).

Las manchas del Sol

El profesor Hale, del Observatorio de Monte Wilson, ha dicho que las manchas solares son originadas por violentísimas tempestades, que en escaso número de horas barren extensas regiones del Sol, y que son, en realidad, enormes torbellinos de partículas electrizadas, que originan, con la rapidez de sus movimientos, un campo magnético.

Las protuberancias se muestran en otra envoltura del Sol, llamada cromosfera, y son gigantescas proyecciones de llamaradas, que tienen su origen en las capas profundas del Sol, y que cambian incesantemente de forma y de altura, dando lugar a un espectáculo verdaderamente fantástico.

Estos fenómenos, que son los principales de todos los que constituyen la actividad del Sol, están sometidos a variaciones periódicas de once años, y a otras de mayor valor, treinta y cinco años. En éstas hay que reconocer grandes crisis por las que pasa el Sol. Durante estas crisis parece como si el astro que nos da vida y calor pasase por un período febril, por una fase en la que la electricidad se adueña de la materia solar, constituída por elementos disociados a temperaturas de las que nosotros no podemos formarnos idea. Entonces es cuando surgen los mayores grupos de manchas solares y cuando la materia lanzada al espacio en chorros de formas caprichosas, alcanza alturas enormes, de cientos de miles de kilómetros. Es evidente que en esas épocas el Sol irradia mayor cantidad de calor, y aunque nuestro globo recoja una cantidad ínfima de todo el calor que el Sol envía al espacio, parece lícito afirmar que algo le tocará de ese momentáneo "exceso de calor" de que el Sol dispone.

La relación entre fenómenos solares y terrestres se muestra claramente en el magnetismo de nuestro planeta. Keplero ya sospechó que el Sol obraba como un imán gigantesco y hoy está fuera de duda que las variaciones del magnetismo terrestre se acompañan con las de la intensidad de los fenómenos solares.

Análogamente se han establecido correlaciones, más o menos íntimas, entre las estadísticas de la actividad solar y los temblores de tierra, la formación de icebergs, los fenómenos volcánicos y las auroras boreales. Pero el aspecto más interesante de la cuestión es la influencia de la actividad del Sol en la climatología terrestre. La comparación de las intensidades de los fenómenos solares con la lluvia, la temperatura y otros elementos climatológicos han conducido a consecuencias que unas veces muestran a unos y otros en perfecto acuerdo y otras en completa discordancia.

Es natural que nuestro planeta, cubierto en sus tres cuartas partes por las aguas, sufra las consecuencias de las variaciones del Sol; pero el hombre no ha podido hasta ahora poner en evidencia las leyes que puedan regir esta dependencia que sin duda existe, porque es el Sol el que todo lo rige en los dominios a él sometidos. Y es que los movimientos a que nuestra atmósfera está sometida, así como los frecuentísimos cambios de presión, de humedad, etc., que en su seno se realizan dificultan el análisis de la influencia de la actividad solar sobre la climatología terrestre. Día llegará en que el investigador pueda formular aquellas leyes. ¿Cuándo? Cuando nos sea completamente conocida esa estrella variable que es el Sol, y cuyo estudio constituye uno de los fines principales de la Astronomía actual. Mientras sea un misterio para el hombre cómo repone sus energías, incesantemente disipadas la maravillosa máquina térmica que sostiene la vida del planeta; mientras no hallen el astrónomo y el físico clara explicación para la totalidad de los fenómenos que en las atmósferas, en la superficie y en el interior del Sol se realizan, resulta aventurado adjudicar por modo concluyente a un grupo de manchas solares, por extenso que sea, un trastorno meteorológico terrestre, aunque en el ánimo de todos esté que a la tremenda perturbación solar deban corresponder otras más débiles en los planetas que acompañan al astro rey en su serena marcha por el espacio.

Enrique Gastardi.

ONBIDEA (1)

(Erderatik biurtua)

Penelope izanik
denhora jábea
berak urratzen du gaur
lengo egindea;
ez da lurhira-tarren
jayo ta izatea
au ñoiz degularik
irixten luzea
eguzki batek errez
neurtu gabea;
t'eguzki onek ez du
jauven da tristeia!
bigar goiz arteraño.
here irautea.
Gauza bat bakarra da
dubena gaindea
len, orain eta beti
naiz ill zerabea; (2)
eta gauz ori ara
zer dan: Onbidea.

Emeterio Arrese.

(1) Onbidea = Virtud.

(2) Zerabea = Materia.

EL HOMBRE ORQUESTA

La popularidad de "Chokolo". — Instrumentista formidable. — Un rato de charla con él.
— Herrero, compositor y... ¡viudo!

No cabe duda que existen hombres desconocidos en el mundo y que reúnen condiciones para el desempeño de algunas artes en el ejercicio de las cuales podrían haber adquirido fama y dinero en proporciones no despreciables.

Hombres que, si bien se hallan dotados de algunas excepcionales cualidades para ciertas profesiones, no han sabido dar el paso necesario para que esas dotes pudiéranse haber convertido en algo tangible para la vida. Tal o parecido ha ocurrido con el hombre que ha de ser objeto de unas cuartillas nuestras.

Se trata del popular y célebre azpeitiano José María Gurruchaga, alias "Chokolo", que, mereciéndolo, no supo o no quiso lanzarse a tiempo.

La popularidad de "Chokolo" en nuestra villa y aún en algunos pueblos de la provincia es antigua y manifiesta.

Es el txistu primero municipal del pueblo y ha tomado parte en tal calidad en los Congresos de Estudios Baskos y en otras fiestas conmemorativas organizadas por la excelentísima Diputación.

Con él quisimos charlar un rato y tratamos de hallar una oportunidad para abordarle.

Un día cualquiera — nos dijeron, — y a la hora conveniente, podrá vérsese en la Academia musical de la Cepa.

Y, en efecto, así fué que pudimos hablar con el popular José María Gurruchaga.

— ¡Hola, José María! Le invitamos a usted a un "morao", pues quisiéramos nos respondiera a unas preguntas nuestras.

— Bueno, hombre; como quieras. ¿Dónde tomamos?

— Aquí en la Cepa. ¿Qué tiempo lleva usted de músico, como instrumentista?

— Muchos años, chico. Cerca de treinta y cinco y empecé a tocar el flautín siendo casi un niño.

— ¿Cuántos instrumentos ha ejecutado desde entonces?

— No sé, chico. Espera: Flautín, clarinete, requinto, saxofón, oboe, tromba, bombardino y bajo en banda; violín y contrabajo en orquesta; armonium y órgano en la iglesia; txistu y tamboril en la plaza; dulzaina y guitarra en romerías; acordeón en días de boda aldeana, y el silbote-madera en días de "trueno". He ejecutado todos esos y algunos más que me olvido; no creas que sólo en casa, sino en diversas actuaciones públicas. Ahí están muchos del



EIBAR. — Pintoresco aspecto del camino de Akondia, después de la última nevada.

(Foto original Ojanguren)

pueblo que saben y que no me negarán, y en un mes volvería a tocar todos.

—Pues sería un negocio efectuar una "tour-née" por esas capitales haciendo exhibiciones de "El hombre orquesta"; ejecutando, por ejemplo, unas piezas de moda en público con todos esos instrumentos. ¿Qué le parece, amigo "Chokolo"?

—Me parece que está bien; pero yo no estoy para viajes. Además, que es delicado tocarlos bien. ¡Con la música no se juega!

—Vaya, patrón, saque otro instrumento, que éste ya no "suena" (Le sirven morapio.)

—Ahora que, amigo José Mari, no vayamos a desafinar de tanto soplar.

—¡No, señor! No hay cuidado. Este es un "instrumento" que no hace daño. Muy suave y muy reconfortante. Sentimental y alegre al mismo tiempo. Causa sensaciones misteriosas en las regiones internas. Penetra al alma.

—Ya, ya. Ya veo, ya. Hasta inspira elocuencia. Vamos a ver. ¿A qué más se ha dedicado, además de a la música?

—Mi oficio primero, porque el padre lo era así, ha sido el de herrero, y aún continúo haciendo uso del taller, escribiendo pasajes musicales en el pentágono del yunque y de la fragua.

—¿Ha hecho usted alguna composición?

—Muchas. Algunas para banda; otras para el coro y aun para el txistu. Si quieres te toco al piano algunas que sé de memoria.

—¿Al piano? En la lista que me ha dado antes no figura el piano. A este paso veo que es usted capaz de tocarnos hasta el trigémino.

—No conozco ese instrumento. Es de madera o de metal?

—Es de cuerdas trigeminales. Son los cornetes lo que se tocan.

—No sabía nada. Cuando traigan aquí iré a ver si aprendo a tocar. Y de mi vida voy a decirte dos palabras: Yo me casé; tuve una buena mujer de compañera; pero ahora estoy viudo. ¡Qué vale ser músico para estar... viudo!

—Muy bien, José Mari. Cuando aprendas a tocar el trigémino me avisas y vendré. Adiós.

José Alberdi y Larragún.

Azpeitia, 1930.



—Nai badu Loyola'ra, nai badu Errenteri'ra, nai badu Oyartzun'a, nai duben tokira eremango du kotxero tristi onek erdi baliyuan.

—¿Zergatik orla?

—Iru illabete oetan ardit bat irabazi eztegalako.

—¿Zer egin dezu orduban?

—Kartzelan egon.

—¿Zergatik?

—Kotxe, zaldi ta jende Kaputxinuetako aldapan beko zubira zilipurdika erori ginalako.

B. Iraola.

Goizeko labetan kantari eta egun guzian ixiltzen etzan xoxo bat zuben zapatagille batek.

Auzuan bizi zan jenio txarreko gizon bat oso sutuba zeukan xoxuak, ta morroi batekin mandatu au bidaldu zion txoriaren jabeari:

—Esan akiyok zapatagilleari, xoxo berrixu ori akabatzen ez badu, burrunzti batekin joango naizela.

Eta zapatagilliak diyo.

—Esan akiyok nagusiyari, burrunztiakin etortzen bada, arkume erdi bat ere ekartzeko.

—Tira mokadu bat, Koipe.

—¿Zer dezute or?

—Pill, pill, legatz gixatuba.

—Nik eztiat Mayatzian legatzik jaten.

—¿Ez?

—Ez, jauna, ez.

—¿Zer billatzen diok bada?

—Allorbe gustua.

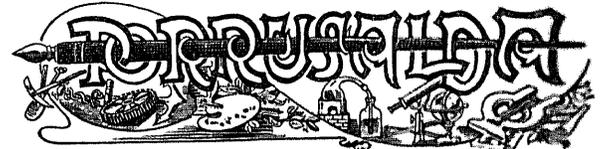
Txardin saltzalle grazi aundiko neska gazte, baztangak zulatu batek, onla zion arrandegiyan lengo artsalde batian:

—Alperrik ari dira; ezta emakume itsusirik munduban; guziyak gera zerutik eroriyak.

Orduban Pandero sugur motzak diyo parrez:

—¿Ni ere zerutik eroriya alnaiz?

—Bai; sugurrez aurrera ordean.



UN NOVIO DE 21 LUSTROS

En Telhakovitzta se celebró el matrimonio de un viejo de 108 años, llamado Sbrahing Gojan, con una señorita de 30 años.

El contrayente era viudo por tercera vez.

Hay tenorios de todas las ciudades.

UN LIQUIDO QUE DESHACE EL HIELO

En el puerto de Saint Laurent ha sido ensayado con éxito realmente asombroso un producto inventado por el profesor Howard Barues, que sirve para disol-

LA BASKONIA

ver en pocos minutos las espesas capas de hielo que impiden la navegación durante buena parte del año en Norte América y para disolver también, como es natural, el hielo en las calles de cualquier villa.

La experiencia fué realizada cerca del buque italiano "Concordia", de 6.500 toneladas, que parecía estar condenado a la inmovilidad durante todo el invierno por los hielos, y que a los pocos minutos de ser arrojado el líquido inventado por el profesor Barnes flotaba libremente en las aguas del puerto.

Si se tiene en cuenta que los puertos del Canadá están bloqueados por los hielos durante muchos meses del año y que es imposible romper la barrera que los cierra, aunque para ello se empleen los más potentes buques rompe-hielos, se comprenderá la importancia del descubrimiento del profesor Barnes, que está ya en situación de ser explotado industrialmente.

NUEVO METODO DE VACUNACION

Los doctores Nicolle y Durand, pertenecientes al Consejo del Instituto Pasteur de Túnez, han descubierta un nuevo método de vacunación contra la pneumonía pestosa, consistente en una absorción por vía respiratoria de una pulverización hecha ante la boca de las personas susceptibles de contaminarse.

Los ensayos parecen haber dado como resultado un método eficaz de prevención.

Quien suscribe a "La Baskonia" a un pariente, a un amigo o un conocido, realiza una obra de cultura baska.



Centro "Laurak Bat"

Con motivo del 53º aniversario de este Centro, tuvo lugar una reunión de carácter deportivo, después de la cual se procedió a la entrega de premios a los vencedores del concurso interno correspondiente al año próximo pasado.

Finalizado el match a share entre Pedro L. Córdoba y M. Ilundain Arrieta e Ignacio Iturbe y Elías Maquid, la concurrencia pasó a los salones en donde se realizó una animada reunión social entregándose entonces los premios citados.

Los vencedores que alcanzaron la recompensa, fueron los siguientes:

Share, primera categoría. — Primer premio, Marcelino Ilundain Arrieta y Víctor de Aspiazú; segundo premio, José Mugerza y Pedro Córdoba.

Share, segunda categoría. — Primer premio, Basilio Elizalde y José Iturbe; segundo premio, Severino Asejo y Bonifacio Sotero.

Share, tercera categoría. — Primer premio, Francisco Ballent y José Iribarren; segundo premio, Francisco García y José Ballent.

Paleta, primera categoría. — Primer premio, Marcelino Ilundain Arrieta y Santiago Pasabán; segundo premio Blas Betanzos y Eugenio Aldasoro.

Paleta, segunda categoría. — Primer premio, Demetrio Zubasti y José Arandigoyen; segundo premio, Julio Jáuregui y José Eguiasabal.

Paleta, tercera categoría. — Primer premio, Gerardo Arregui y Carlos Rodríguez; segundo premio, Pedro Gurruchaga y Bernardino Uriarte.

A los aficionados clasificados en el primer puesto les fueron cedidas medallas de oro, y a los que ocuparon el segundo lugar, medallas de plata.

"Centro Navarro"

El 16 del actual celebró este Centro una fiesta campestre en la playa de Quilmes, a la que concurrieron numerosas familias de socios.

Demostraciones

Algunas instituciones de la capital, han resuelto ofrecer una demostración al conocido capitán aviador don Julio Ruiz de Alda, con motivo de su próximo regreso a España.

Consistirá en un banquete que se realizará en el Club Español el 26 del actual, a las 20.30.

Traslaciones

Regresó de su estancia "La Josefina", en Catrillo, el señor José A. Auzmendi, para continuar su radicación en la capital federal.

— De Pehuajó regresaron don Juan Pablo Echagüe y señora.

— De Maipú, don Jorge Artayeta y familia.

— De Necochea y Tandil regresaron el señor Gregorio Recondo y señora.

Alumbramiento

Con toda felicidad dió a luz un hermoso varoncito, la señora Goya Lardizábal de Sammartino.

Compromisos y enlaces

Se ha formalizado el compromiso matrimonial de la señorita María Goicoechea con el señor Martín Rey Jaurena, ambos muy vinculados y apreciados en el partido de Olavarría y residentes en Blancagrande (F. C. S.) El casamiento se llevará a efecto a mediados del corriente año.

— En General Paz se realizó el enlace de la señorita Etelevina Villanueva Arechaga con don Aurelio M. Mir.

— En Glew se efectuó el enlace de la señorita Claudia Etechehoury con el señor Juan Gabriel Etechehoury.

Funeral

El 27 del corriente, a las 11, se oficiará en la iglesia de San Miguel un funeral de cabo de año en memoria de la señora Josefa U. de Mendizábal.

Fallecimiento del teniente Martearena

En forma imprevista dejó de existir el teniente de caballería don José A. Martearena, cuya desaparición ha sido muy lamentada, pues era muy estimado por sus destacadas cualidades, como caballero y como militar.

Don Zacarías Larrañaga

El comerciante de esta plaza don Juan Larrañaga ha recibido la triste nueva del fallecimiento de su

señor padre Zacarías Larrañaga, residente en Placencia (Gipúzkoa).

El finado era de esos euskaldunes de buena cepa que saben honrar la raza, muy estimado por sus convecinos y amistades.

Don Miguel Otegui

A la edad de 51 años y después de sufrir las alternativas de una larga y penosa dolencia, ha fallecido en Rosario nuestro buen compatriota y lector asiduo de esta Revista don Miguel Otegui.

De carácter bondadoso y afable, el extinto supo granjearse sinceras simpatías en los círculos de su actuación, donde era muy apreciado, y por ello su fallecimiento ha provocado dolorosa impresión.

Con motivo de su fallecimiento el directorio de La Asociación Tampera "Beia" Anónima Limitada, de cuya asociación fuera socio fundador, y que actualmente era vocal suplente, designó a los señores directores don Bartolomé Morra, don Angel González Theyler, don Agustín Muguerza, don Valentín Alvarez, don Angel Aguirre y don Paulino Sánchez para que lo representaran en el acto del sepelio, el que se llevó a cabo en el cementerio de La Piedad de dicha ciudad, asistiendo igualmente muchas personas de San Gerónimo, Roldán, Funes, Pérez, Ibarlucea, Ricardone, etc.

En la necrópolis, antes de proceder a la inhumación, pronunció un discurso haciendo la biografía del extinto el presidente de la Asociación Tampera "Beia" don Bartolomé Morra, quien con su sentida alocución conmovió a toda la concurrencia.

Necrología

Dejaron de existir en esta capital: Julián Orueta, Ramón B. Larralde, Francisca Goya de Garmendia, Susana Urien de Ottonelli, María Aguerre de García, José Zubiaurre, Francisca Beloqui de Barnetche, Lydia Carmen Indart, Ana Jaureguiberry de Iribarren, Luis A. Doyhenart, José Javier Goñi, Juana Issouribehare de Ardanaz, Martín Iriquin.

— En Coronel Suárez: Nicolasa Alberdi de Bafñola.

— En Lincoln: Fermín Tellechea.

— En Monte Buey: Nicolás Berazategui.

— En La Plata: José Domingo Bergara y Joaquina Ezkaray de Urrutia.

— En Temperley: Julio César Azkárate.

— En Bánfield: Manuel Nicandro Arriola.

— En Córdoba: doctor Paul Fructuoso Oleaga.

LOS BASKOS EN EL URUGUAY

El edificio de "Euskal Erria"

Han dado comienzo las obras de demolición del viejo edificio de la Sociedad "Euskal Erria", de Montevideo, en cuyo terreno se levantará un nuevo edificio que reunirá amplias comodidades para los asociados.

En frente ha sido arrendada una casa para que provisionalmente concurren a ella los socios, mientras duren las obras.

Fiesta anual

Para el 27 de abril, se ha fijado la fecha de la fiesta dedicada a la conmemoración del XVIII aniversario de la fundación de la sociedad "Euskal Erria".

Don Gregorio Mujica

El conocido maestro de música y compositor don Tomás Mujica, radicado en Montevideo, ha sido do-

lorosamente sorprendido con la noticia del fallecimiento de su señor padre don Gregorio Mújica, ocurrido en su villa natal de Tolosa (Gipúzkoa).

Por sus excelentes cualidades personales el finado era muy estimado por sus numerosas relaciones.



ALABA

NUEVO GOBERNADOR DE ALABA

Ha sido nombrado gobernador de Alaba el que hasta ahora ha ejercido el cargo de delegado de Hacienda don Nicolás Lorduy.

Este nombramiento ha causado en la provincia excelente impresión.

EL CASINO ARTISTA VITORIANO

La nueva Junta directiva del Casino Artista Vitoriano, convocó a una asamblea general, para acordar una amplia amnistía, con el fin de buscar una solución que haga desaparecer las diferencias existentes entre la Junta anterior y algunos socios.

También se tratará de la reforma del Reglamento, en el sentido de rebajar la cuota mensual.

LA FIESTA DE LOS REPUBLICANOS

Los republicanos de Vitoria han conmemorado el 57º aniversario de la proclamación de la República en España.

En el balcón del edificio aparecían dos banderas republicanas entrelazadas.

Se han celebrado con gran entusiasmo varios actos, de acuerdo, claro está, con los límites señalados por la autoridad gubernativa.

CONFERENCIA DE UNAMUNO

En Vitoria dará una conferencia don Miguel de Unamuno, patrocinada por el Ateneo.

No se ha fijado la fecha.

EXPOSICION DE INDUSTRIAS ALABESAS

En la Escuela de Artes y Oficios de Vitoria se va a celebrar una Exposición de Industrias alabesas.

PROBABLES CONCEJALES

Entre los nombres que suenan para sustituir a los concejales vitorianos, figuran los del señor Montoya, Carero y Elzaurdi, actuales alcalde, teniente de alcalde y concejal, que obtuvieron mayoría de votos en las elecciones de 1920. También figuran el del señor Madinaveitia, presidente del Ateneo; el del presidente de la Asociación de la Prensa señor Dorao y el del ex presidente de la Diputación, señor Guinea.

COROS DE SANTA AGUEDA

En Vitoria salieron este año los tradicionales coros de Santa Agueda, que fueron acompañados por numeroso público.

FALLECIMIENTO

Dejó de existir en la capital alabesa el popular vitoriano Justo Retana.

INCENDIOS

En la casa de la calle de los Fueros número 7, de Vitoria, se declaró un incendio que fué extinguido a las dos horas.

Las pérdidas son de consideración y la propiedad era de pertenencia de don Agustín Alvarez Arkaya.

— En el pueblo de Espejo un incendio redujo a cenizas las casas de Félix Salazar y Vicente Barrado. El fuego duró nueve horas; las pérdidas no son de gran importancia.

NUEVOS DIPUTADOS

Por la Cámara de Comercio será diputado el señor Azpiazu; por la de la Propiedad, el señor America; por el Colegio de Abogados, el señor Abreu; por el Colegio Médico, el señor Puente, y el restante lo nombrará la Cámara Agrícola.

Los cinco restantes son dos por el distrito de Amurrio, señores don Dionisio Aldama y don Angel Beltrán Salazar; otros dos por Laguardia, don Manuel Echarriz y don Luis Dorao, y uno por Vitoria, don Prudencio Fernández de Retana.

BIZKAIA

LOS NUEVOS DIPUTADOS

Con arreglo al acuerdo adoptado por el Gobierno de que la Nueva Diputación se forme por mitades con los diputados que obtuvieron mayor número de votos en las elecciones anteriores a 1923 y con otros de representación corporativa y de entidades.

Según esa decisión; los que habrán de volver a la Diputación por haber sido los que tuvieron mayores votaciones son los señores don Vicente Patrás y don Luis Aranguren, republicanos; don Enrique Horm y don Alfredo Uribasterra, tradicionalista, y don Alejandro Larrea, don Manuel Alonso Aguirre, don Coferino Urien, don Lorenzo Hurtado de Saracho, don Fernando Jáuregui y don Luis Echeberría, liberales y conservadores de la Liga Monárquica.

EN DIMA

Durante una fuerte tormenta cayó una chispa eléctrica en la iglesia parroquial, hiriendo al sacerdote don Ovidio Pujana Bernaola quien padece contusiones generales de pronóstico reservado.

EN GETXO

En la calle "Primo de Rivera", se arrancó la lámpara del rótulo, colocándola al revés, con el nombre de Berenguer.

APROVECHAMIENTO DE UNOS TERRENOS

Se llevó a cabo la realización del proyecto de aprovechamiento de la vega de San Mamés, para destinarla a servicios portuarios.

La Memoria, planos, presupuestos, etc., han sido confeccionados por don Luis Camiña, director de las Obras del Puerto.

UNA CONFERENCIA

Dió una conferencia en el Ateneo el periodista don Julio Alvarez del Vayo.

El tema ha sido "La Europa en 1930".

El conferenciante fué muy aplaudido.

LOS MUNICIPIOS DE DEUSTO Y BEGOÑA

Con motivo del cambio de Gobierno, los extinguidos municipios de Deusto y Begoña, que fueron anexionados a Bilbao, tratan de volver a ocupar su posición independiente de la capital y en breve irá a

Madrid una comisión a solicitar del Gobierno que se vuelva al anterior estado de cosas.

LOS COROS DE SANTA AGUEDA

En Bilbao y en varios pueblos de la provincia salieron este año los coros de Santa Agueda a dar serenatas y a cantar por las calles, siendo muy bien recibidos, pues hacía tiempo que por una absurda prohibición, no se practicaba tan inofensiva y simpática costumbre tradicional.

EN IBARRANGUELUA

Se ha levantado un nuevo frontón en el barrio de Ibaeta.

Subvencionó la Diputación para que dicha obra se llevase a cabo.

EN PORTUGALETE

Dió una conferencia el señor Gregorio Balparda, sobre la historia de la villa.

La disertación fué aplaudida.

EN DURANGO

Ha sido desahuciado por falta de pago, el Círculo Tradicionalista, habiendo el Juzgado colocado los muebles del Círculo en medio del arroyo, viéndose en la calle el retrato de don Carlos y otros de la familia del pretendiente.

Como da la casualidad de que el Círculo Tradicionalista se hallaba instalado en la calle de Alfonso XIII, el hecho se ha comentado humorísticamente.

"FANTASIA BASKA"

Ha sido admirablemente interpretado y gustó muchísimo la "Fantasía Baska" del maestro Zubizarreta que ha sido dada a conocer en reciente audición por la Orquesta Sinfónica en Bilbao.

EN GERNIKA

Falleció el respetable convecino don José Manuel de Arispe. Acompañó a la conducción de sus restos a la última morada un numeroso cortejo.

GIPUZKOA

EN IRUN

Se le dispensó un cordial recibimiento al periodista Eduardo Ortega y Gasset, expatriado desde poco tiempo después de advenir la dictadura.

Un numeroso grupo de republicanos le obsequió con un banquete.

Al final de la comida, se pronunciaron discursos, distinguiéndose por lo contundente y fogoso el del homenajado.

EN ZARAUZ

Se celebró una interesante velada teatral.

La obra "Aterako gera", del señor Alzaga, no sólo gustó mucho, si no que fué interpretada admirablemente.

EN ARETXABAETA

Fuó sentidísima la muerte de la señora Luisa Galdós de Arrúe, muy estimada por cuantos la conocían por su carácter bondadoso y caritativo.

Era madre del alcalde don Luis Arrúe y de los reverendos padres Franciscanos Juan José y José.

CONFERENCIA

En el Ateneo de San Sebastián, dió otra conferencia don Julio Alvarez del Vayo, sobre el tema "Europa en 1930".

EN IRUN

Ha sido destrozada una lápida que ostentaba el título de Primo de Rivera.

EN IDIAZABAL

En medio de la mayor animación se celebraron las fiestas patronales. Afluyeron numerosos forasteros, sobre todo el domingo.

EN ANDOAIN

Ocurrió un terrible accidente que le costó la vida al joven Félix Romero, de 22 años, natural de Mendabia (Nabarra).

Félix cruzó la vía para ir a tomar un tren, en el preciso momento que entraba en andenes otro tren que le arrolló, causándole gravísimas heridas que le produjeron la muerte cinco horas más tarde, siendo inútiles los auxilios que rápidamente se le prestaron.

EN MACHINBENTA

En este pueblecito próximo a Azpeitia, tuvieron lugar animadamente las romerías de Santa Agueda.

EN ASTEASU

Se realizó la boda de la señorita María Carmen Otegui con el señor Ceferino Garmendia.

EN BERGARA

El pueblo, unánimemente le declarará al benemérito médico don Ramón de Oyarzábal, hijo adoptivo.

EN EIBAR

Con asistencia de numerosos aficionados se celebró en el "bolatoki" de Azitain un concurso de bolos en el cual participaron 47 renombrados especialistas de tan popular juego.

La victoria correspondió al campeón de Arrate "Olazábal" que de cuatro tiradas tumbó siete chirlos.

El vencedor obtuvo un premio en metálico.

EN ZUMARRAGA

Se declaró un voraz incendio en la fábrica de peines de los sucesores de la vinda de Astiz.

El fuego destruyó parte del edificio, sin ocurrir desgracias personales.

EL NUEVO GOBERNADOR

Don José Santaló, ha sido nombrado nuevo gobernador de Gipúzkoa. Fué antiguo juez y magistrado de la Audiencia y persona muy conocida en la ciudad donostiarra.

EN RENTERIA

En la sociedad "Lagún Artea" se rindió un homenaje a la memoria del malogrado tenor Angel Echeberría, con motivo de cumplirse el primer aniversario de su fallecimiento.

REGRESO DEL DOCTOR ASUERO

A su regreso de la jira por Cataluña, fué recibido en San Sebastián el famoso doctor Asuero, por representantes de entidades y sociedades y numeroso público.

NECROLOGIA

En San Sebastián dejaron de existir: Vicente Ceceaga y Florentino Oteiza.

- En Aretxabaleta: Vicente de Etxeandía.
- En Villabona: Severiano Etxeberría.
- En Eibar: Isidro Alzerreka.
- En Mondragón: Vicente Ugarte.
- En Elgoibar: Josefa Arrizabalaga.

NABARRA

EN LERIN

Según informaciones que publica un diario pamplonés, el pueblo ha respirado al caer el dichoso directorio, pues venía soportando al Ayuntamiento que llevó a cabo una serie de adulonías para halagar al general-dictador, cuyos procederes son contrarios al carácter íntegro y altivo de los verdaderos nabarros.

EN LOS ARCOS

En una cuesta cercana al pueblo el ciclista Jesús Martínez Erasó, tropezó con una muchacha y cayó al suelo, recibiendo tan fuerte golpe, que se fracturó la base del cráneo, muriendo en el acto.

EN AIOZ

Rodeando al nuevo frontón se ha hecho una plantación de árboles, que cuando crezcan hermosarán aquellos lugares.

— Se han efectuado importantes obras de restauración en el edificio donde se hallan instalados el Juzgado y otras dependencias.

LIQUIDACION POLITICA

Con la caída de la dictadura, se han soliviantado los ánimos en algunas localidades nabarras, a fin de que el estado de cosas se renueve como corresponde.

En Tafalla se gestiona la anulación de un acuerdo municipal que falsea el sentir del vecindario, los villafranqueses demandan de los poderes públicos la inmediata destitución de su Municipio, y la ciudad de Tudela pide al Gobierno la sustitución de los diputados forales por no haber sabido interpretar los sentimientos de Nabarra.

Es preciso confesar que durante la dictadura floreció el servilismo en esta y otras provincias.

ECOS DE LA DICTADURA

En una carta de Echaurre, dirigida a "La Voz de Nabarra", dice entre otras cosas:

"Como es natural, aquí también se comenta mucho sobre la cuestión de la muy deseada desaparición de la Dictadura, de la que tan funestos recuerdos guardará Nabarra.

Aunque quieran decir lo contrario aquellos que, llevados por pasión mal entendida o por lo que fuese, el Gobierno (que bien desaparecido está) que acabó dando con el "traste" y dándonos a nosotros la "trastada", no ha sido otra cosa que una ganazada oculta. ¡Y pensar, que todavía haya ni un solo nabarro, que esté conforme con esas ignominias!"

EN LEKUMBERRI

Se efectuó la boda de la señorita María del Sagrario Mecoqui, con el ilustrado abogado pamplonés don Pedro José Arraiza.

EN BURGUETE

Han caído nevadas seguidas, que han creado un precioso panorama, pero han contribuido a interrumpir los medios de comunicación.

TAFALLA

En la prensa pamplonesa se echan la culpa a unos a otros algunos de los elementos que pertenecieron al ayuntamiento de Tafalla respecto del nombramiento del general Primo de Rivera, como hijo adoptivo de dicha localidad.

El señor Julio Martinena Deán, publica en "La

Voz de Navarra" una carta, declarando que en la sesión celebrada para nombrar la comisión que había de ir a Madrid a entregar el pergamino, protestó como nabarro "contra una merced que nunca debió otorgar una Corporación de nuestra provincia a quien de manera tan desconsiderada le arrebató sus fueros cercenando sus derechos. A esta protesta se adhirió el señor Zubiri".

CAMBIO DE DIRECCION

El ilustrado escritor don Jesús de Aranzadi, ha dejado la dirección de nuestro estimado colega "La Voz de Navarra", para prestar la atención que reclama su bufete de abogado; pero continuará colaborando en dicho diario en las horas libres que disponga.

Interinamente se ha encargado de reemplazarlo en la dirección el señor Alberto Lorenzo Lamas.

EN TUDELA

Desapareció la placa denominada "Primo de Rivera" colocada durante el Directorio.

Un diario pamplonés informa que antes, los guardias municipales arrancaron a las cuatro de la mañana una placa del "Centro Nabarro", cuya acción ofendió grandemente al vecindario que ahora ha procedido en natural represalia.

—Los republicanos se reunieron en fraternal banquete el 11 de Febrero.

500.000 PESETAS PARA UN SEMINARIO

El ex senador del Reino por Nabarra don Celedonio Leyún, perteneciente al partido integrista, ha hecho un donativo de quinientas mil pesetas para la suscripción abierta con objeto de construir un nuevo Seminario en Pamplona. La suscripción alcanza ya una cifra superior a tres millones y medio de pesetas.

CONTRA LOS QUE NO DIMITEN

En la plazoleta de la Diputación se congregó gran número de pamploneses, siguiendo luego a la Plaza de la Constitución, pidiendo a grandes voces la dimisión del alcalde y concejales nombrados por el gobierno dictador.

Los manifestantes se dirigieron también por la calle Zapatería frente a la Redacción del "Diario de Navarra" en actividad hostil, protestando por la campaña antinabarrista que ha venido realizando por "seguir" a la dictadura.

La policía trató de disolver la manifestación y practicó varias detenciones.

CURIOSA ESTADISTICA

Dicen de Tudela que durante los seis años y medio que ha durado la Dictadura desfilaron por el Concejo, once Ayuntamientos, que hace un total de 92 concejales.

CONFERENCIA

El archivero provincial, don José María Huarte, dió una notable conferencia en el Centro Mariano, de Iruña acerca de "Una Biografía de Tibureio Redin, el famoso capuchino".

Fué muy aplaudido el señor Huarte.

UN TEMPLO EN CARCASTILLO

La Diputación ha concedido a la Comisión de Monumentos Históricos y Artísticos de Nabarra un donativo de 20.000 pesetas para la continuación de las obras que se están efectuando en el templo de Santa María de la Oliva de Carcastillo, para que pueda ser habilitado al culto.

NUEVO GOBERNADOR

Ha sido nombrado gobernador en la última hornada, don Javier Arbizu, director de "El Pueblo Navarro" y presidente de la Asociación de la Prensa de Pamplona.

EXPEDICION AL PUERTO DE VELATE

Tuvo lugar la primera excursión colectiva de la nueva agrupación de deportes de nieve, constituida en Pamplona con el nombre de "Ski Club".

La expedición fué a las cumbres nevadas el puerto de Velate, a donde se trasladaron los aficionados en autobuses y automóviles de turismo.

EN AZKONA

Ha sido inaugurada la traída de aguas potables, asistiendo al acto las autoridades y el pueblo en masa.

Se bendijeron las obras, se celebraron festejos populares y fueron obsequiadas las autoridades, los ingenieros y los contratistas con un banquete.

EN LEIZA

Falleció don Juan José Fermín Aspíroz, hombre que había alcanzado la noble jerarquía, especial de un patriarca, por su vida honorable, por su eficacia en el trabajo, por su grandeza de espíritu y por la prole, numerosísima con que se ha honrado.

El señor Aspíroz llegó a los noventa años, edad durante la cual desempeñó notablemente la misión que todos los hombres tenemos sobre la tierra.

EN IRACHETA

En uno de los montes de este pueblo, los hermanos Lorenzo y Arquelao Izko se dedicaban a cazar jabalíes.

Al descubrir una pieza, Arquelao disparó precipitadamente, con tan mala fortuna, que la carga fué a dar en la cabeza de su hermano Lorenzo, matándolo.

CATEDRAL EN RUINAS

Haciéndose el raspado de la bóveda de la catedral de Tudela, se ha venido en conocimiento de que una parte de la misma ofrece peligro de derrumbarse.

NECROLOGIA

Fallecieron en Pamplona: Francisca Antonia Olarra, Eduardo Unzué, Miguel Gurbindo, Clara Gokoetxea, Juan Pedro Capdeville, Julia Aspíroz, Teresa Esparza, Gabriela Zozaya y Florentino Oteiza.

— En Larraga: Florencia Ochoa Hierro.

LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

AZPARNE

Txoragarriko komedia egina daukute gure patronageko gaztek igande aratsaldean. Irriz ase bat ona egin dute an ziren guziek.

Ez dugu komedia egile birik bexko, denak ttipi eta andi arizan baitira ezin obeki. Eta bat bear halitz izendatu, Mañex Otoby egin ginezake, parerik ez baitu eskualdun komedietan.

— Jende anitz merkatu untan eta kabalek egin dute diru.

Bortako gizenek, bederatzi libera eta goiti; aratxek zortzi zortzi eta erdi. Betroin esnadumak biziki kario-Aragia aldiz apalaire, juaite andirik gabe.

BASUSARRI

Aro izarraren gatik, bazuelakotz zerbeit tratu, joana zen Ezpeletako feiuetarat bere beribilean Latas-

taneko Farabos jaun ajoina, laguntzat arturik erriko etheko izkirio lanak egiten dituen jauna eta Balerdi adixkidea.

Iluntzetik laster Larrosorotik Uztaritzera jeustean, bide andiko juntean, itsutu du gidaria Kamborat zonan beribil baten argi biziak, eta bidearen azpiko aldeko pentzerat joan da heribila osoki buruz gairi eginik. Biaramun goizean an zen oraino.

Balerdik bazuen esku bat autsia. Delay-k ezarri dako igeltsuan, txutxendu ondoan. Ez du aspaldi urzo etxolarat igaiten tiroa joanik, esku berean miartua ego, a zela.

Lagunak beribilaren azpian artuak baitziren, zuen esku onaz lagundu ditu ateratzen. Etxuten minik eta Rojeraen autobuza orduan gertaturik an iragaiten, jin dire artan etxeko alderat.

MIARRITZE

Leiorrerat joan den untzikoak ateratzeko doa ezti-tu zen aroa, bainan laster asarean jarri zen itsasoa. Baionako barran sar jalia egin al izan dute untzi parrasta batek. Arte laburraz baliatu dire bearrrik.

Larumbat aratsean izigarri zen itsasoaren marruma eta uninen oldarra. Leiorrean barna ibili da itsas barnetik eldu zen nin bat.

Kazinoan kafeko eta ostatuko ate leioak kendu ditu hampean urak, eta barneko puska guziak itzulpurdika txeuratik eta nasteko. leku eta magasinetan, lan bertsuak ibili ditu. Beribil bat lekuz aldatu du an arat.

Chambre d'Amoureko eskualdean era lan onik egin du. Magasina batetako barnean bi botolla arno butxundatu utzi ditu present nundik ebatsiak baitzuten ere urak. Azken asteko untzia pusketan ezarri du, eta leior guzia taula eta zureriaz bete da.

Egundaino bezen hortitz ginuen aroa igande aratsean. Marignelek zioten etzutela egundaino olakorik ikusi.

EZPELETA

Juanden ortziralean ginuen Landerrétxe jaun aperezaren eortzeta. Lau egun ditu eman doidoia oean eri. Lauetan ogoi eta zortzigarren urtean juan da. Gutu adin ortarat eltzen denik, oroz gaineratik apezik.

—Tratu guti, feirietan erran daukutenaz; pottokkek bereziki joaite ttipia; len oiek eziten zuten lan asko electrika indarrak egiten.

Gazteria parrasta bat omen zen. Aro tzarrak ez gibelatzen. Neskatxek beti soineko luzegiak izanez, petraillik egiteko irriskurik etzuten itxilean.

—Badu zembeit egun kaseta geienek aipatu dutela nola Baionako Societé des Sciences et Arts batasunak buruzagitzat autatu zuen Daranatz kalonjea. Jaun Apezpikuak ere letra eder batean erakutsi du bere atsegina antu ortaz, Baionan eta Pauen bi batasun mota berekoek bi apez zituztela buru; an Durrat kalonjea Baionesa berenaz. Biak paper zaar miatzaile autak dire, nor non bizi zen lengo demoretan eta nola.

Ez dituzte kargu ortarat altxatu apez lagunek, orotarat gutixko baite barne, bainan inguru otan geienik jakintsun dirén jaunek. Bospasei eun bat badire.

—Feria egunean, partida bat ederra ikusirik gauda: Léon Dongaitz-Iñacio, Durruty-Damestoy. Ok galdu iru ponduz. Burutik buru partida txoragarria zen eta lauek egin dute bere egin aala.

Gaztek azkarki badabilate pilota; bainan, Léon buruz nagusi eta Iñacio egun gaitzean, pilota bat neun ez uzten.

Trinketak zola zarra du eta Azpandarrek eskualde makurra zuten, asko pumpa makurtu zaizkote.

Léon Dongaitz axeri zarra, badaki nola joka gaztekin, ok prestatu gabe botatzen du pilota eta asko saka gisa ortan baliatzen.

Gazteak kasu eta ez jo erran, untsa jokoan jarri gabe.

DONIANEN

Aste untan zuten Anxo jaun andrek, ezkontzatic unat berrogoi eta amargaren urte muga.

Frantsesez erraiten diote orri urrezko ezteiak edo jubilaia.

Eskual errian guti gizon da Anxo baino ezagutuagorik. Ez da bere bizian lanari lotsaz egona, eta bazakie: menturatzen. Aspaldiko urteak ditu, ur andiaz balio minoteria andia egin zuela bere eieratik. Electrika herri zelarik oraino irirat ekarri zaukun argi ori, orai duela ogoi eta amar urtez goiti.

PILOTAZ

Urrugna-ko partida

Nik ordu arte ikusi edo entzun nuen musika guzia zen *thuntun* triste bat. Iduritu zitzauntan bertze mundu batean nintzela.

Itzul gaiten orai gure Urrugnako partidalat, Ezpeletarrak Españolen kontra lotuak utziak baikituen.

Eskularru larruz ordu artean plazaz gairi pilotaz egortzea kintze eta arras on zen, egortzea arraro gertatzen baitzen olako beso kolpea; txixterarekin aldiz aise pasatzen baitzen, *Organistak* erreferatik saka eder guziak errebotetik bertze alderat egortzen zituen.

Frango laster Frantsesek amabi jokotarik amar egin zituzten, eta Españolek aldiz etzuten iru edo lau joko baizik.

Zer gertatzen zen? Español sakaria, *Errexil* deiten zena, gizon gazte lerdena eta azkarra zen: plaza ongi ezagutzen zuen bertzalde. *Organistak* erreferatik etzezaken geiago joko bat akaba, erreferan sartzen zenian Edo *pik*, edo pilota errestan, *apoa errestatzen den bezala*. Azkenekotz joko baten gaina zuten bakarrik Frantsesek: ameka eta amar, jendea einto bat ketxu baitzen bada orduan.

Espñalek, *arraia* bat egin eta eldu dire erreferalat.

Trente ekartzen dute erreferalat, eta Frantsesek *Quante*. Jabin Ezpeltar saxariak doidoia suertez, pilota emaiten du *pik* onjo. Español erreferariak doidoia altxatzen du bota arritik gibelatxago, *Organistak* arrapatzen dio eta plazaz gairi egortzen pilota.

Adio partida! Españolak garaituak dire. Bazkal ondoan, Españolek nai zuten partida ori berriz jokatatu, Frantsesek aitortu zuten etzirela gauza.

(Gero següida).

Aprendisteguy.

P.-S. Azken aldian gure pilotari xarrak erran baitzuen aren gostuko Jalsa baino obeagorik bazela lengo pilotarietan, ez omen da solas ori ororen gogorako. Ikus or. Auzia xarraren artean uzten dugu. Bertzalde bera aski andia da gure berriketaria arrapostu emaiteko, eta bere sailean ez du neoren beldurrik.